

生路

章回小說



路 生

(說小同章)

夫羅德卓聯蔭者著原

天海者寫改

版出館書印昌元海上

(說小同章)

每冊定價民幣三十五元
一九五一年四月出版

原著者 蘇聯阜德羅夫

改寫者 梅 天

校訂者 陸 君 平

裝幀者 王 通

出版者 元昌印書館

代表人 張大桂

上海山東路中民坊二〇三號

發行者 元昌印書館

印刷者 新中央

前記

一九四一年八月底，侵略蘇聯的希特勒黨徒，向列寧格勒郊外一帶猛攻。從這時起，直至一九四三年一月，這一座蘇聯的名城，日夜在敵寇的嚴密包圍之中。在包圍圈裏，只剩了一條路線，可以通到後方。在這條路線上通行，必須經過風雪連天，波濤洶湧的拉多牙湖。在冬季，全湖都冰凍了，每日狂風暴雪，嚴寒刺骨，氣候的惡劣，達於極點。列寧格勒人民，就在拉多牙冰湖上，修築起一條冰路，運輸物資，維持危城的交通。這條冰路就成為列寧格勒的生路。湖的東岸，是密林沼澤，雪野荒原；列寧格勒的人民，又在這遮天蔽日的野林中，築起一條公路來，和拉多牙湖上的冰路聯繫着。

在這條交通線上工作的一切人員，如同駕駛員，調車手，築路營戰士，救護人員，指揮員和政治工作人員等等，無不在正確的領導下，爲了祖國，爲了圍城中的人民，願意犧牲自己，以求完成偉大的運輸任務。他們表現了最高度的勞動精神，他們克服了種種困難。他們戰勝了冰天雪地，風暴嚴寒的大自然威力，同時又抵抗了敵人的砲火和敵機的轟炸；絕不後退一步。他們日日夜夜在緊張工作中，在百折不撓的鬥爭中！整整一個冬季裏，把無數的麥子，米糧，肉類，汽油，彈藥，煤，糖等物資，運到列寧格勒，再把圍城裏的工業生產品運送出來。讀了這本書，可以見到蘇聯人保家衛國的犧牲精神和堅苦卓絕的工作勇氣。我們應該向他們學習！

本書原著者是阜德羅夫，中文本是錢亮之先生翻譯，上海光華出版社刊行，現在根據中譯本改寫爲章回體的通俗本。不過原書是札記，回憶錄一類的文藝作品，並非純屬虛構的小說。書中所敘述的也是團體的鬥爭行動，並非描寫一個或數個主角的故事。讀者要從集體工作這一個觀點上去讀本書，就可了解蘇聯戰士的英勇事蹟了。

一九五一年，一月，海天。

目次

前記	萬人空巷守名城……………一
第一回	敵寇傾巢來侵犯……………一
第二回	駭浪驚濤湖波洶湧……………七
第三回	北風聲裏開冰路……………一一
第四回	史丹諾號召同志……………二〇
第五回	鮑爾春整風肅紀……………二五
第六回	踏雪衝寒救行旅……………三一
第七回	葉馬克負傷完任務……………三七
第八回	雪中人深宵悲失路……………四二
第九回	暗訪明查慎防賊小子……………四七
第十回	春風解凍工作人員齊努力……………五一

第一回 敵寇傾巢來侵犯 萬人空巷守名城

蘇聯的列寧格勒，坐落在涅瓦河岸上。這是世界聞名的一個大都市。在這個城市中，有許多大規模的工廠，美麗的公園和大廈，歷史上著名的建築物，以及有關文化的各種國寶。蘇聯的和平人民，在列寧格勒勞動着，生活着，享受那無窮的自由幸福。不羈瘋狂的希特勒，突然破壞蘇德間的和平，出兵侵略蘇聯。就在一九四一年秋天，德國的匪徒，向涅瓦河南岸疾進，打到了這一座北方要塞。那時八月裏的太陽光，正照耀在涅瓦河上，輝煌燦爛的列寧格勒，在秋陽映照之下，比平日越顯得雄壯美觀，可是城內外的一切情況却大大的變更了。敵兵已臨城下，全市人民都在熱烈地準備防禦，這座和平城市突然間充滿戰爭氣氛。第一批參軍的青年，一隊一隊的從陽光直照的大街上走過。那些青年們，英風滿面，軍服齊整，驕傲地去參軍。那些白髮蒼蒼的老頭子，也是老當益壯，挺着胸，邁步上前。在水天一色的碧空中，有許多防空氣球，在天空裏盪來盪去。城市內各衙要地點，以及工廠和教堂旁邊，正有忙忙碌碌的職工，家庭婦女，大學生和一切男女青年。修築防禦工事。在塔斯社窗戶前，許多人聚攏來，閱讀蘇聯情報部的公報。爲了修築防禦工事，各處房屋的樣子都改變了。一般家庭婦女，帶有臂章，掛着防毒面具，在弄堂口輪班防守。那時保衛列寧格勒的領導人，伏羅希洛夫，史丹諾，鮑普可夫等發出通告人民書，號召人民，全心全意，保衛自己的城市！保衛自己的住宅！

保衛自己的家庭！保衛自己的榮譽和自由！那時列寧格勒的居民，無不人人興奮，激昂地讀着這一篇通告。至於郊外一帶地方，民心奮發的情況，也和城市裏相同。所有河岸的兩旁，森林的附近地帶，各交通要道的路口，以及各村莊鎮市之間，都有愛國的人民，集合攏來，掘戰壕，建築水泥防禦工事。他們都是保家衛國的城市居民和集體農場的農民。他們修築強固的防衛工事，其緊張快速的情形，是從來所沒有的。並且在列寧格勒城內和近郊，都築有機關槍陣地以及街市堡壘等等。少壯的工人，都自告奮勇，參軍衛國，迎擊敵人。工人們既已開上前線，那末工廠裏的生產工作，就由他們的妻子和老年人去接替。許許多多的老工人，在這危急關頭，都回到工廠裏來做工了。他們本是老於革命，久經鍛煉的前進份子，蘇聯十月革命時代的老戰士。這一次抖擻精神，又來肩負起生產重任。基洛夫工廠裏的老工人，號召列寧格勒的青年，要他們繼承着父兄的戰鬥精神。青年的工人也很自傲的說：『我們要前進得更遠！我們工作得更好！我們要戰鬥得更勇敢！』就是那年老的男女工人，在工作時，也要和自己的兒女競爭。費月華是一個年老的工人，她說：『我的女兒是車間生產隊的隊長，每天做十二點鐘到十五點鐘的工，難道我可以比不上她麼？』年輕的李嘉，是一個女電焊工。正當敵人砲火激烈時，她在戰地上工作。她的工作原是很困難的，又處在危險的環境中。她還奉命要在五十小時內把某種電力機構焊接起來。她居然一日一夜不斷的工作，竟在廿四小時內，完成了她的任務。還有一個老鑄工波列夫，已有六十多歲，重新回到機器間來工作。他也是一個

老戰士，在一九一九年，和白俄打過仗。他的工作成績和青年工人比起來，並無遜色。列寧格勒所有的工人，大學教授，工程師，黨工作人員等等，沒有一個不是在積極工作，保衛祖國。一九四一年八月底，敵人猛向郊外進攻。他們急於要佔領進一座有名的城市，以便在城裏吃得飽，過一個溫暖的冬天。希特勒向世界廣播，說是列寧格勒馬上就要陷落了。那時敵人動員了三十萬精銳部隊，六千門大砲，一萬九千挺輕重機關槍，四千五百尊迫擊砲，一千輛坦克車，對着蘇聯這一座和平都市，猛力攻擊。還有敵方空軍上將凱立爾所指揮的一千架飛機，照預定的計劃，原是要把列寧格勒炸得片瓦不留的。可是敵人的一切妄想，都成泡影。在九月間，德寇沒有一日不是瘋狂地前來攻擊。列寧格勒的防禦工事雖是臨時築成，但敵人的一切企圖，都沒有發生效力。在列寧格勒附近的戰場上，堆滿了敵人的屍首，破坦克車，以及大砲的遺骸。到了九月中旬，不過半個月的工夫，敵人方面犧牲了十七萬官兵，五百輛坦克和五百門大砲。德寇化費了這樣高的代價，列寧格勒仍舊是巍然存在。敵人連遭挫敗，知道列寧格勒人民力量的偉大，這一座名城牢不可破，就改變方針，不再向前衝進，只是每日用大砲來轟擊。他們在郊外固守已得的陣地，對於列寧格勒，採取包圍的戰略。敵人雖沒有侵入市區，但郊外却有許多名勝地方淪陷了；如同彼得哥夫，加琴納，普式庚，都被敵人佔領。他們毀壞彼得哥夫地方的各大噴水池，又把歷史上有名的古欄欄拆下來。鍊金的撒姆生像也被鑄成了碎片，當作廢鐵，運到德國去製造殺人武器。敵人佔領普式庚後，就把宮殿剝掠一空，

甚至把那間琥珀鑲成的房間也洗劫得乾乾淨淨，把牆上的寶貴花氈都拆毀下來，搬送到自己的家鄉去了。他們一面潛施搶劫，一面就用大砲轟擊列寧格勒。所有公園裏，廣場上，博物館中，每天都有砲彈落下來。不少的學校和產科醫院，都被砲火擊燬了。有一次，燃燒彈像雨點般的，擊中了依薩克大教堂。許多鋼琴的和平居民，還有婦女小孩們，都慘遭殺害。列寧格勒的人民，在敵人砲火猛轟之下，餓餓何時，都有死亡的可能。可是在這種危險的時日，一般愛國的人民，沒有一個貪生怕死。不管老少男女，都站在自己的戰崗上，一點也不畏縮，一步也不肯走開。列寧格勒的人民，這樣英勇地守住這一座名城，但在敵人方面，豈肯善罷甘休。他們百計千方，想出了一種新計劃，企圖奪取這一座偉大的城市。他們決定了新的作戰計劃，把希米蒂將軍所指揮的，德軍第三十九摩托化步兵軍團，抽調出去，和芬蘭白匪聯合起來，在列寧格勒的北面發動新攻勢，突破了蘇軍北方的防禦線，佔領了一大段鐵道幹線。於是蘇軍北面的交通線被切斷了，包圍圈越發收緊。十一月間，希特勒又在無線電廣播中吹牛，說是，列寧格勒已被包圍得水洩不通。斷絕糧食和嚴密包圍，是佔領它的好方法。德國人以爲在此圍城中，到了嚴冷的冬天，糧食吃完了，燃料用完了，電燈廠裏沒有煤燒，甚至自來水管也要冰凍，那就連得冷水也沒得喝了，列寧格勒的人民怎樣能夠支持！然則德國人妄自尊大，一點也不知道蘇聯人的堅韌特性，他們的推測完全錯誤了。蘇聯人保衛列寧格勒，堅強得像鋼鐵一樣，一面克服了嚴寒和飢餓的困難，一面征服自然，從冰天雪地中開闢着一條生

路，保持着對外的交通和聯絡。現在先說他們怎樣地忍受着嚴寒和飢餓。在十一月中，列寧格勒的寒冷是可怕的。到處都是冰雪，寒風一陣陣吹來，在街道上真是寸步難行。燃料差不多要燒完了，自來水管已經結了冰。住宅中是一片昏黑，工廠裏冷得人們手都發僵。但他們忍飢耐寒，對於保衛列寧格勒的信念，還是毫不動搖。正在勞動中的工人，有時疲乏得倒了下去，但他的一隻手仍舊不肯離開機器。敵人的砲彈打穿了工廠牆壁，工人們還是照常工作。彈片橫飛的時候，工人被打死了，臥在機器旁邊。他的同班工友，默不作聲，把快要殞命的屍體，抬在一旁，自己還是照常工作。在圍城中，英雄事蹟，不斷發生，滲透到人們的日常生活中，見慣了也就不以為奇。還有許多人很可以離開列寧格勒，但他們不肯放棄自己的責任。那時砲彈像雨點一般的落下來，外科醫生們還是不慌不忙的，施行極複雜的手術。工程師們還在鍛煉那種打不穿的混合鋼。詩人和作家，仍舊是照常寫作和演說。從一九四一年九月起，直至一九四三年一月，紅軍英勇地突破列寧格勒的封鎖圈為止，這十五個月包圍期中，這一座名城和外界的交通，只剩下一條狹窄的拉多牙湖水道，以及湖東面那條荊棘載途，沼澤凝冰的荒徑。在拉多牙湖東岸，有一個考班鎮。這一條荒徑，從考班鎮起，再向東行。中間要經過人跡不到的荒涼地帶，無路可通的密林叢莽，急流洶湧的河道，以及冰凍難行的沼澤和窪地，然後才能達到一個小車站，叫做查波洛夫耶。這一段障礙重重的道路，足有幾百公里長。被包圍的列寧格勒人民，要和外界交通，就必須克服種種困難，在這條荒徑上築起公路來。

於是保衛列寧格勒的領導人史丹諾，提出一件征服自然的鉅大工程，列寧格勒人民就在最嚴重的包圍期間內，從拉多牙湖起，經由數百公里的榛莽荒徑，築起一條冰路，也就是開闢了列寧格勒的一條生路。看官們且讀下文，便知列寧格勒人民，怎樣英勇地克服困難，怎樣大無畏地征服自然了。

第二回

駭浪驚濤湖波洶湧

冰天雪地蜀道艱難

歐洲有一個最大的湖叫做拉多牙湖，坐落在列寧格勒東北八十公里的地方。拉多牙湖不是一個波平浪靜的風景湖，時常捲起一陣陣的風暴，波浪衝天而起，有時又湧起一陣陣的濃霧。漁舟在湖上行駛，一個不留神，就會被風浪捲去，碰在黑礁石上。南岸一帶，地勢低窪，望過去一片稠密的松林，黑黯黯遮蔽天日，此外還有潮濕的沼澤地帶，令人望而却步。每逢陰天，在拉多牙湖上，只見愁雲慘霧的天空，低壓着濁浪翻騰的湖水，真是一幅寥寂淒清的畫景。在遙遠的古代，從歐洲北部到希臘的一條通商路徑，就須經過拉多牙湖。此湖和沿岸一帶，本是俄羅斯人的老鄉土。根據最古的俄羅斯書本上的記載，俄羅斯王國就是創始在離湖不遠的一個小城市中，叫做老拉多牙城，現在早經廢棄了。有一個皓首銀鬚，青筋糾結的老漁翁，名叫尼古拉，他豪情勝概的講述過一番拉多牙湖的故事；他說道：「我們的拉多牙湖好比是一座海。從南到北，有二百多公里；從東到西，有一百多公里。四面的湖水有深有淺：北面深，而南面淺，靠北岸處深到三十五至五十丈。湖裏的浪凶惡得很，人被浪頭打著一下，就要受傷。湖裏的風從四面八方吹來，時常浪打浪，翻騰不已。浪頭湧將上來，儼然是一座山，高得像摩天大樓。漁船被浪頭掀得老高，很遠都看得見。等到浪頭落下來時，帶着這一隻漁船下沉，簡直要沉到湖底裏去。那時四圍的水一陣沸騰，到處翻起水泡泡來。人們看見這種險

景，以爲這一隻船必定完結了，可是再定睛一看，它又從水底鑽上來了。湖水的波浪就是這樣一起一伏，鼓盪着片刻不停，靠近北岸的波浪，更加來得凶猛，一個浪頭打來，把漁船打得筆直的向空中直竄，這真嚇壞了人。有時也會把漁船衝到岸上來。拉多牙湖大發雷霆時，水像排山倒海一樣，橫衝到湖岸上……」老漁翁尼古拉的故事中，把拉多牙湖的波浪，說得很驚險，很仔細，但他卻沒有說到湖上的霧。其實拉多牙湖的霧也是很特別的。在秋雨連綿的時節，湖上固然湧起了一重濃霧，即在春天解凍的時候，在流冰上面也有霧氣籠罩着。到了夏天，天空裏是紅日高懸，青雲飄蕩，湖上却有一團團的灰色濃霧，滾滾而來。不過最特別的，就是拉多牙湖上的霧，只在湖面上散開來，却很少蔓延到岸上四週。拉多牙湖上，往往還有海市蜃樓出現，岸上的人忽然看見湖心裏長起了許多小島和小松林。這種海市蜃樓的出現，往往是好天氣的預兆。拉多牙湖上，有時還會發生湖嘯。湖上很靜寂的時候，突然間會得嘯聲大作。這種嘯聲是一陣一陣的，越來越響，到後來就像大砲聲一樣，轟隆轟隆的響起來。關於拉多牙湖在嚴冬的冰凍問題，這可分爲結凍和解凍兩個時期。在十一月底或十二月初，天氣驟冷，氣溫降到零下五度。湖南岸淺水地方，首先結起了一層薄薄的冰。但在開始幾天，北風猛烈，吹個不停，把薄冰都刮破了。那些薄冰塊在湖上飄流，被流水送到涅瓦河中去。這樣經過了一星期，氣候越發寒冷，冰凍更加利害；於是沿岸一帶都凍結成冰。湖中心結冰最遲，非等到最冷的天氣，湖心不會結冰。拉多牙湖的漁夫們，都會得測驗湖中心有沒有結冰。他

們在冰下打魚時，往往在冰上打開一個缺口。漁夫們一看冰口的水，就可測知一切。當湖上有風時，冰口裏的水向着某一方面流動，那就表示湖中心沒有結冰。但若冰下的湖水，已經不再流動，這就證明整個拉多牙湖都凍結了。關於冰的性質，很有可以研究的地方。同是一樣的冰，有的能夠載重，有的容易破碎。只有晶狀冰是最堅固的冰。這種冰透明潔淨，時常發出吱吱的破裂聲，但却承受得起重量。秋末冬初的冰剛剛凝結成功，原是很堅固的。可是一經衰老起來，就會生出泡孔，容易破碎，那時不能載重，就要溶解快了。一九四一年九月七日，德寇佔領了拉多牙湖南岸一帶地方。他們每日用排砲轟擊。列寧格勒的包圍期已經開始。這一片波濤洶湧的湖面，既是列寧格勒和外界交通的唯一水道，無論如何，必須保全的。可是到了十一月，湖面就要冰凍起來的，那末列寧格勒的人民，將要怎樣建築一條冰路呢？戰線司令部的各指揮官和築路專家們，苦心焦慮，研究着一切問題，以求完成這種艱鉅的任務。在這樣廣闊的湖面上，修築這樣長的一條冰路。本是一種空前絕後的偉大工程。況且，在這條冰路上，需要行駛龐大的載重汽車，以便裝運糧食。那末各種問題都發生了。最重要的是：冰的堅固程度怎樣？冰期的長短怎樣？冰的性質怎樣？風對冰的影響怎樣？水流的狀況怎樣？水的深度怎樣？洲灘的情形怎樣？以及水的成份和它的溫度變化又怎樣？這一連串的問題，都是很難解決的。並且解決了這些問題以後，還有其他困難情形。因為這一條軍用汽車路，從列寧格勒郊外與哈達橋開始，沿着舊公路，直達拉多牙湖。渡過湖後，還要經過密林沼澤，荊棘荒

野，沿着鐵道幹線以北的地區，繞過敵人佔領的區域，抵達遙遠的查波洛夫耶車站。這是必須經由幾百公里的羊腸小道和匆促間開闢的森林區域。關於這一條交通路上的設備，自然樣樣都要注意到。幾千輛種類不同的載重汽車，每日在這條路上，運輸千百萬噸物資。這些汽車隊必須健全地組織起來，以便管理。於是戰線司令部，在考慮了好久以後，組成各個汽車營，選任有經驗的汽車隊長和駕駛員。在汽車通行以前，還組織好了許多加油站和流動的車輛修理所。到了冰天雪地的冬天，還要組織特別修路隊，備置掃雪機和大拖拉機，還要有造橋修橋的熟練工人。列寧格勒的人口，要撤退時，也須經由這條冰路，那末就得供給他們吃喝，沿途應有禦寒的設備。一切都預備好了，還有種種新困難隨時發生。在這條生路上，關於氣象觀察所和救護治療等機構，以及保管物資和交通聯絡的設備，沒有一樣可以缺乏。並且爲了防範敵機轟炸，必須組織防空部隊，佈置一些高射砲連，探照燈和測音站等等。戰線司令部把一切情況都調查明白了，才開始修築湖上的冰路。下一回就要說到築路的艱苦情形，看官們讀下去，便知分曉。

第三回 北風聲裏開冰路 砲火叢中走列車

修築這條冰路的主持人，是孔諾夫中將。他在工程開始時，就在湖上觀察了好久。他打開了冰洞，親自測量湖水，並詢問老漁翁們的意見。他從實踐中了解拉多牙湖的冰，具有特別性質。建築冰路，頂好是利用平坦的晶狀冰。但在拉多牙湖上，到了冬天，氣候委實太壞了。烈風急浪，把大塊的冰往淺灘上吹送。這種大冰塊都有三四公尺厚，在灘上堆起了一座座的小冰山，對於交通是很有妨礙的。湖上還有一種水下冰，很容易碎裂。這種冰一經裂開，上面的水就向裂口中溫注。並且拉多牙湖上的冬季，風雪連天，溫度變幻無常，加以載重汽車不斷的開行，冰路上很容易損壞。那時必須在這一段損壞的冰路上，暫停車輛通行。所以修路的戰士們，日日夜夜在冰凍的湖上，冒着風雪，保衛這一條生路。經過一次大風雪後，總要添修一段新路。這些很話，暫且不提，現在却說開始築路時，有一天，孔諾夫中將坐着小汽車，到了拉多牙湖西岸科列夫汽車站，從岸上一眼望過去，便可看見一片遼闊冰湖的全貌。他走到冰凍的湖面上，科列夫的漁翁們圍住了他談話。他問了幾句話，便要坐着小汽車，渡過湖去。漁翁們因為湖上的冰還沒有凝固，連連勸阻。孔諾夫却不怕危險，坐上汽車，直向冰原問去。漁翁們都驚訝道：『這個人真勇敢！』他到了湖中心，遇見路長西洛夫後，二輛汽車，向前飛馳。湖東岸考班鎮上，那時正集合了不少集體農民和紅軍戰士，還有許多小孩子，看見冰湖上